

За каждую решенную задачу начисляется один балл, а за частично решенную – половина.

Задача 1.

Даны две группы русских словосочетаний:

(1) печь пироги, разбивать лагерь, трубить отбой, сверлить дырку;

(2) читать книгу, одобрять предложение, видеть врагов, жарить картошку.

Предположим, что существует язык L, в котором существительные имеют разные падежные формы. При переводе на язык L словосочетаний из группы (1) должна быть употреблена падежная форма А, а при переводе словосочетаний из группы (2) — падежная форма В.

Задание 1. Какая падежная форма должны быть употреблена при переводе на язык L следующих словосочетаний: варить мясо, шить платье, давать молоко? Если в каких-то случаях возможны два варианта, укажите их оба. Поясните Ваше решение.

Задание 2. Для каждого из существительных картина, приговор, восстание придумайте по одному словосочетанию, при переводе которого на язык L должна быть употреблена форма А, и по одному словосочетанию, при переводе которого на язык L должна быть употреблена форма В.

Решение:

Падежная форма А употребляется в случае, если существительное обозначает результат действия, описываемого глаголом; другими словами, объект в этом случае возникает в ходе действия, а не существовал ранее {А}. Падежная форма В используется в случае, когда действие совершается над уже существующим объектом {В}.

Ответ на задание 1:

варить мясо — падежная форма В (группа 2) {С}

шить платье — падежная форма А (группа 1) {D}

давать молоко — падежная форма А (группа 1) (например, в предложении *Корова даёт молоко*) {E} или падежная форма В (группа 2) (например, в предложении *Продавец даёт молоко покупателю*) {F}

Образец ответа на задание 2:

писать картину — падежная форма А (группа 1) {G}

рассматривать картину — падежная форма В (группа 2) {H}

выносить приговор — падежная форма А (группа 1) {I}

обжаловать приговор — падежная форма В (группа 2) {J}

поднимать восстание — падежная форма А (группа 1) {K}

описывать восстание — падежная форма В (группа 2) {L}

Задача считается **частично решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (А, В)

Задача считается **решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (А, В, С, D, E, F, G, H, I, J, K, L)

Задача 2.

Даны арабские слова и их переводы на русский язык в перепутанном порядке:

<i>ar-rābiʕu</i>	в-третьих
<i>as-sādisu</i>	в-пятых
<i>musaddasun</i>	каждый пятый
<i>tuθallaθun</i>	одна девятая
<i>rubʕun</i>	одна четвёртая
<i>sudsun</i>	одна шестая
<i>tusāʕa</i>	по девять
<i>tusʕun</i>	треугольник
<i>xāmisan</i>	четвёртый
<i>ximsan</i>	шестиугольник
<i>θāliθan</i>	шестой

Задание 1. Опишите правила образования арабских слов, приведённых в задаче.

Задание 2. Переведите на русский язык:

tiḫammasun, *θilθan*, *sādisan*.

Задание 3. Переведите на арабский язык:

по пять, каждый четвёртый, треть, в-четвёртых, девятый.

Примечание. Черта над гласной обозначает долготу. ʕ, θ – особые согласные звуки арабского языка.

Решение:

Ответ на задание 1:

Согласные в арабских словах обозначают числа {A}, а приставки, суффиксы и гласные корни — словообразовательную модель {B} (по критериям {A} и {B} ставится положительная оценка в случае, если модели описаны верно).

Корни числительных: $\theta l\theta = 3$, $rbʕ = 4$, $xms = 5$, $sds = 6$, $tsʕ = 9$

Словообразовательные модели (C_1, C_2, C_3 — 1-й, 2-й и 3-й согласный корня):

$aC_1-C_1\bar{a}C_2iC_3u$ — n -ный

$tuC_1aC_2C_2aC_3un$ — n -угольник

$C_1uC_2C_3un$ — одна n -ная

$C_1uC_2\bar{a}C_3a$ — по n

$C_1\bar{a}C_2iC_3an$ — в- n -ных

$C_1iC_2C_3an$ — каждый n -ный

Важно понимать, что корни состоят из трёх согласных, т. е. третий согласный относится к корню в той же мере, что и первые два, поскольку выделение суффиксов типа *-su* для значения ‘ n -ный’ не позволяет выполнить задание {C}.

Ответ на задание 2:

tiḫammasun — пятиугольник {D}

θilθan — каждый третий {E}

sādisan — в-шестых {F}

Ответ на задание 3:

по пять — *ḫimāsa* {G}

каждый четвёртый — *ribʕan* {H}

треть — *θulθun* {I}

в-четвёртых — *rābiʕan* {J}

девятый — *at-tāsiʕu* {K}

Задача считается **частично решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (A, B), не менее 2 пунктов из списка (D, E, F) и не менее 3 пунктов из списка (G, H, I, J, K)

Задача считается **решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (A, B, C, D, E, F) и не менее 4 пунктов из списка (G, H, I, J, K) или все пункты из списка (A, B, D, E, F, G, H, I, J, K)

Задача 3.

Даны испанские слова в принятой орфографии и в несколько упрощённой русской транскрипции (с указанием места ударения), а также их переводы на русский язык:

<i>acometer</i>	акомэтэр	атаковать	<i>señal</i>	сэнял	сигнал
<i>aéreo</i>	аэрэо	воздушный	<i>tengo</i>	тэнго	держу
<i>análisis</i>	анáлисис	анализ	<i>tribu</i>	трибу	семейство
<i>aldea</i>	алдэа	деревня	<i>actriz</i>	?	актриса
<i>árbol</i>	áрбол	дерево	?	амэрика	Америка
<i>Así</i>	аси́	так	<i>azúcar</i>	?	сахар
<i>catástrofe</i>	катáстрофэ	катастрофа	?	кóнсул	консул
<i>dármelos</i>	дáрмэлос	дать их мне	<i>coñac</i>	?	коньяк
<i>está</i>	эста́	находится	?	дарэ́	дам
<i>lámpara</i>	ла́мпара	лампа	?	грису́	рудничный газ
<i>lápiz</i>	ла́пис	карандаш	?	ли́нэа	линия
<i>mañana</i>	маня́на	завтра	<i>manto</i>	?	одежда
<i>mártir</i>	ма́ртир	мученик	?	мане́со	искусный
<i>muerte</i>	муэ́ртэ	смерть	?	парэ́д	стена
<i>poste</i>	пóстэ	столб	<i>profesor</i>	?	учитель
<i>reloj</i>	рэлóх	часы	<i>profesora</i>	?	учительница
<i>sabor</i>	сабо́р	вкус			

Задание. Заполните пропуски. Поясните Ваше решение.

Примечание. Знак с передаёт особый испанский согласный, напоминающий английское *th* в слове *thing*.

Решение:

По умолчанию ударение в испанских словах ставится на предпоследнем слоге, если слово оканчивается на гласный {А}, и на последнем слоге, если слово оканчивается на согласный {В}. Если слово имеет ударение, не подчиняющееся этому правилу, ударный гласный отмечается на письме {С}.

Согласный ñ звучит как мягкое [н'], а значит, после него в русской транскрипции, принятой в задаче, ставятся буквы, обозначающие мягкость предшествующего согласного (е, ё, ю, я). z читается как [с]. Остальные соответствия звуков в испанском языке и в транскрипции тривиальны.

Ответ на задание:

актри́с {D}, *América* {E}, асу́кар {F}, *cónsul* {G}, коня́к {H}, *daré* {I}, *grisú* {J}, *línea* {K}, ма́нто {L}, *mañoso* {M}, *pared* {N}, профэ́со́р {O}, профэ́со́ра {P}

Задача считается **частично решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (А, В) и не менее 9 пунктов из списка (D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P)

Задача считается **решенной**, когда присутствуют все пункты из списка (А, В, С) и не менее 12 пунктов из списка (D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P)